

孩子最好的
英文学习书
哈哈！



加拿大孩子给您的信

奥克陶克——驼鹿也逛商店的地方！

(英汉对照)



新世纪出版社

世界上最好的地理
读物——哈哈！

孩子最好的
英文学习书
哈哈！

加拿大孩子给您的信

奥克陶克——驼鹿也逛商店的地方！

作者：迈克尔·考克斯

翻译：吴晓真

(英汉对照)

新世纪出版社

世界上最好的地理
读物——哈哈！哈哈！

图书在版编目 (C I P) 数据

加拿大孩子给您的信: 奥克陶克——驼鹿也逛商店的地方! / (英) 迈克尔·考克斯编著: 吴晓真翻译. —广州: 广东新世纪出版社, 2002.9

ISBN 7 - 5405 - 2498 - 7

I. 加... II. ①考... ②吴... III. 英语课
—中学—课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 065654 号

责任编辑: 熊 雁

责任技编: 王建慧

加拿大孩子给您的信

奥克陶克——驼鹿也逛商店的地方!

(英) 迈克尔·考克斯编著 吴晓真翻译

*

新世纪出版社出版发行

新华书店经销

湛江日报社印刷厂印刷

(地址: 广东省湛江市赤坎康宁路 17 号 邮政编码: 524049)

850 × 1168 毫米 32 开本 6.25 印张 125, 000 字

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

ISBN7 - 5405 - 2498 - 7/G · 1648

定价 10.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

本系列读物：

来自加拿大的航空信

奥克陶克——驼鹿也逛商店的地方！

来自非洲的航空信

尼格龙格罗——牛粪也好运的地方！

来自亚洲的航空信

班蓬——甲虫也好吃的地方！

来自南美洲的航空信

亚马逊——雨蛙也哗哗叫的地方！

来自印度的航空信

旧德里——大象也上学的地方！

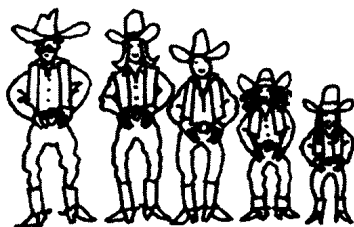
来自澳大利亚的航空信

悉尼——饼干也冲浪的地方！

AIRMAIL FROM...

Okotoks - where moose go shopping! is part of a series of books about fascinating countries around the world. Each book is made up of letters written by a boy or girl who lives in one of these countries. You might find that their English isn't always quite right (unlike yours, which is always perfect – ha ha!). So watch out for a few mistakes and crossings out. Sometimes in their letters the children use words from their own language (just like we all do!).

You shouldn't have too much trouble with this one, though, because Keri, the writer, speaks English. But she does occasionally use a few Canadian slang words which you might find a bit strange. Don't let this bother you! Discovering the different and exciting worlds that other kids live in is exactly what these books are all about!



来自……的航空信

《奥克陶克——驼鹿也逛商店的地方!》是一套有关世界上令人神往的国度的丛书之一。每本书都由一名居住在该国的男孩或女孩所写的信件组成。你可能会发现他们的英语不那么正确(不像你,你的英语总是完美无缺——哈哈!)所以注意,书里边会有一些错误和划去的部分。有时这些孩子在信里还使用了他们自己语言里的词汇。(我们都这样!)

但你阅读这本书不会有太大的困难,因为它的作者克莉讲英语。然而她的确会偶尔使用一些加拿大俚语,让你感觉有点怪。不要太担心!发现其他孩子所处的不同而有趣的世界才是这套读物的意义所在!

9 September

Dear reader



Hi! I'm Keri and I live near to a place called Okotoks which is in the province of Alberta in Canada - just about . . . here!



I was ten years old last birthday and I'm 4' 6" tall with red dyed blonde hair, brown eyes and tons of freckles! Sometimes I wear glasses but most of the time I don't need to. I love animals and I'm mad on growing plants and

things. My middle name is Patricia and my last one is Travis. And this is me!

I've got a 20-year-old-brother called Brad and a 6-year-old half-sister called Jodie.

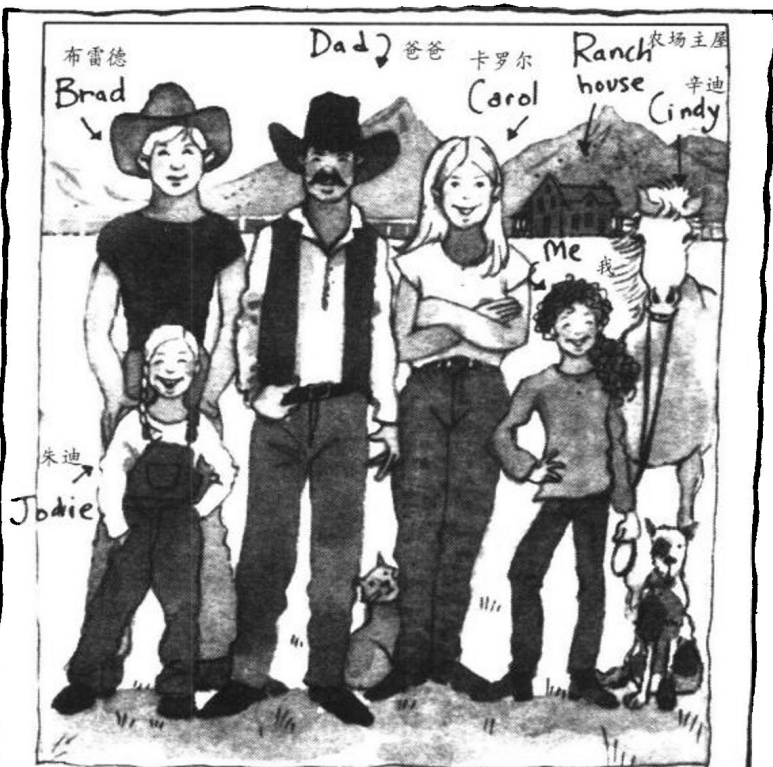
We live on a farm on the prairie with Glenn, Dad, and my step-mom, Carol. Carol's Jodie's mom. My real mom, Sue, lives in a town about 40 miles away from here with her new husband, Bob.

Our farm is called Bison's Leap Ranch and it's humungous. We've got three hundred cows, more than a hundred sheep, tons of hens, three dogs, two cats, five horses and about 1,000 acres of prairie land that we grow wheat on. The horses are family pets. We've got one



each and we ride them all over our ranch. Mine's called Cindy and she's a golden palomino pony with a cute blonde mane and tail. So . . . meet the Bison's Leap gang!





This morning at school, my teacher, Miss Andrews, told us we'd gotta choose a personal



project for the year. She said it'd last until next summer and that we'd to keep a record of how we're doing. So everyone spent the next ten minutes busting their brains for ideas! Natalie Green, my

best friend, decided she'd do a study of all the wild animals she sees around her dad's ranch. Frank Potter, who sits behind us, said he'd train his dog, Mack, to pull his toboggan, or learn to play the trombone. I said, "How you gonna teach a dog to play trombone, Frank?" and the whole class burst out laughing. (Frank got my joke about two hours later!)



I had no problem thinking what my project would be. I decided that I would write to you all about my life here in Canada. That way I'll be doing my project and keeping my record at the same time! Which I think is a neat idea! And, as you can see . . . I've made a start on it!

Alberta is a cool place to live! It's fall right now (I think you call it autumn). The sky's blue and the trees are covered with red and gold leaves but in a few weeks the first cold, white



flakes will fall past my bedroom window. Then we'll be getting snow, snow, snow, for at least the next six months. When November arrives

nearly all Canada will be covered in snow and it'll stay like that right until next March. Don't feel sorry for me though! As well as the snow we get masses of sunshine here in Alberta. So our winters are freezing, but with lots of wicked winter sports like skiing, ice hockey, skating and tobogganing. We get great summers too. They're short, but real hot! As well, there's lots of excellent animals around here, especially in the stupendiferous Rocky Mountains, which are almost on our doorstep! Yeah, Alberta's a great place to live!

OK! I think that's enough. It's time to clean out Cindy's loose box (a sort of stable). Then I'm going to ride her over to Natalie's place. That's the next ranch to ours.



I'll write you again real soon.

Keri

亲爱的读者：

嗨！我叫克莉，住在加拿大阿尔伯塔省一个叫做奥克陶克的地方——就在……这儿！

我已经过了 10 岁生日，我身高四英尺六英寸，（约 1.37 米）头发金色偏红，眼睛褐色，长着无数雀斑！我有时候戴眼镜，但大多数情况下用不着。我喜欢动物，热爱种植物一类的事儿。我的中文名是帕特里夏，我姓特拉维斯。而这就是我！

我有一个 20 岁的哥哥，叫布雷德，还有一个 6 岁半的妹妹，叫朱迪。我们同爸爸格伦和我的继母卡罗尔住在高草原的一个农场里。卡罗尔是朱迪的亲生母亲。我自己的妈妈苏同她的新丈夫鲍勃住在离我们 40 英里远的一个镇上。

我们的农场叫做牛跳峡牧场，其大无比。我们有 300 头奶牛、100 多头绵羊、无数母鸡、3 条狗、2 只猫、5 匹马和大约 1000 英亩的麦田。那些马是我们家的宠物。我们每人都有一匹，骑着它们在我们的牧场上驰骋。我的马叫辛迪，它是头金色的帕洛米诺马，有着可爱的金色鬃毛和尾巴。所以……认识一下牛跳峡牧场的成员吧！（请看 P5 上图）

今天早上在学校的时候，我们的老师安德鲁斯小姐告诉我们，我们必须选做一项年度个人课题。她说这个课题将一直持续到明年夏天，而我们必须记下进

展情况。于是，接下来的10分钟里大家都绞尽脑汁地想该干什么！我最好的朋友纳塔莉·格林决定研究一下她在她爸爸农场周围所见到的野生动物。坐在我后面的弗兰克·波特说，他要训练他的狗麦克拉雪橇，要么学吹长号。我说：“你怎么教狗吹长号呀，弗兰克？”全班同学都哄堂大笑。（弗兰克花了两个小时才弄明白自己的话出了毛病！）

我毫无困难地就想出了我的课题。我决定给你写信，告诉你所有关于我在加拿大的生活情况。那样的话，我同时就能完成做课题和做记录两项任务！我觉得这是个不错的主意！而且，你可以看到……我已经动笔了！

阿尔伯塔可是个居住的好地方！这里现在正是秋季。天蓝蓝的，树叶红红黄黄的，但几个星期之后第一场冰凉洁白的大雪就会在我卧室的窗前落下。然后，我们这里就不停地下雪、下雪、下雪，至少下6个月。当11月份来临的时候，几乎全加拿大都被白雪覆盖，直到第二年的3月！但别为我难过！阿尔伯塔不但有雪，还有大量阳光。所以虽然我们这里的冬天滴水成冰，但是我们可以进行许多有趣的冬季运动，比如滑雪、冰球、滑冰和乘雪橇。我们的夏天也很美。尽管它们时间短暂，但很热！此外，我们这儿还有许多美妙的动物，尤其是在令人叹为观止的洛基

山脉中。洛基山脉几乎就在我们家门口！对，住在阿尔伯塔可好了！

好了！我想写这些已经够多了。我该去打扫辛迪的散放圈（马厩的一种）了。然后我要骑它去纳塔莉家。她们家的牧场就在我家隔壁。

我很快会再给你写信。

克莉

9月9日



20 September

Hi to you from Okotoks!



It's me, Keri. How's things in your bit of the world? It's harvest time here in Alberta so it's work, work, work all the time at our place. Carol and Jodie and me have hardly seen Dad or Brad for weeks, they're so busy getting the wheat in. The only time we do see them is when they run into the kitchen for some chow - then run right out again!

Dusk's falling right now and from my bedroom window I can see the Rockies getting darker by

洛基山脉

The Rockies

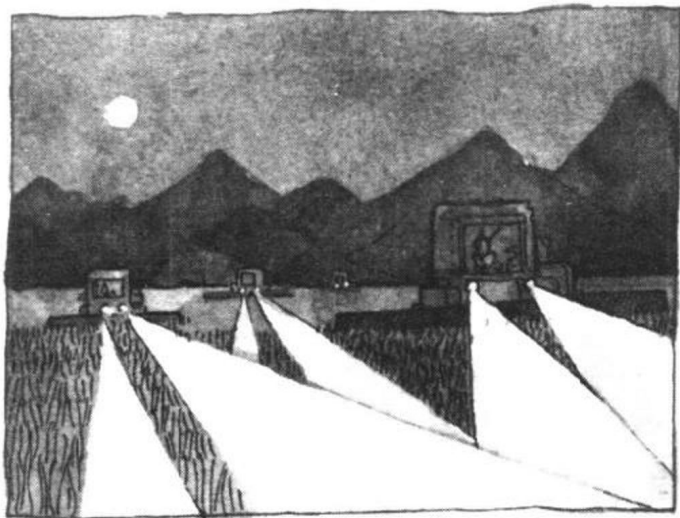


the second. Quite soon they'll just be big black shapes in the distance.

Down on the prairies, below the Rockies, I can see monster lights flashing around our fields. Yeah! Spoookeee!

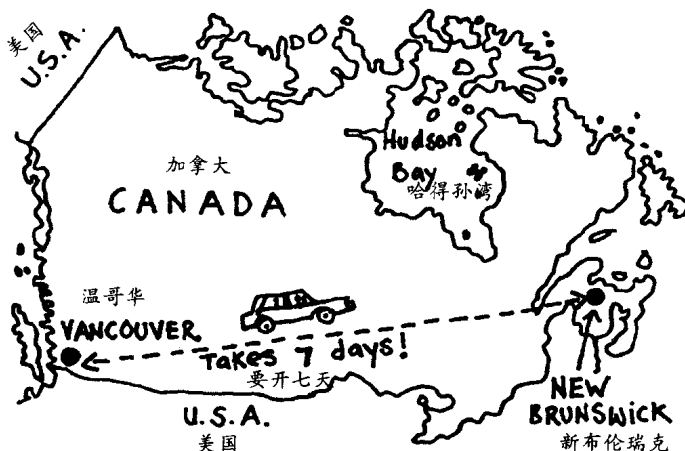
It's OK though. The aliens haven't landed. The lights are coming from the combined harvesters and tractors! Dad, Brad and Wayne

(our ranch foreman) and all our other farm helpers are driving them. They're working their butts off to get the harvest in before it gets too cold. This is what it looks like. . .



OK! You've heard about our bit of Canada. Now it's time to tell you about the real MONSTER - I mean Canada itself. And I'm not kidding! We're the second biggest country in the world, after Russia. Just to prove how big we are, gedda load of this! My Uncle Ed and Aunt Sandra live in Vancouver on the West coast. My grown-up cousin (their daughter) Sally, lives in New Brunswick on our East Coast. When they go visit her, they drive for seven whole

days! When they get there they've travelled nearly a fifth of the way around the world!



Ed and Sandra went to Britain for a holiday last year and couldn't believe how tiny it is! When they found out that it's got over 58 million people (that's twice as many as we've got) they couldn't believe it!

So - if you like wide open spaces, fantastic scenery and masses of adventure and activity stuff, you'll go crazy here. We've got humungous great forests, endless prairies, mega-mammoth mountains, more than a million lakes, plus over 52,000 islands splattered around the coast - which, by the way, is the longest in the world. And we've even got about ten zillion tons of icing on the top. That's the gigantic frozen